



- BETTS: Ihm deet ich net draue. Denkscht eens vun selli in deim Buch datt kennte?
- TSCHORTSCH: O, ich wees net, Betts. Verleicht der Onkel Sam.
- BETTS: Denkscht er kennt? . . . Oi, seller Mensch. Sam!
- TSCHORTSCH: Was nau, Betts?
- BETTS: 'S iss nix letz mit mir. Awwer wann du dich net mol aus sellem Schuckelschtuhl machscht un duscht ebbes iss iwerdem ebbes letz mit dir wann du des Rollholtz mol iwer's Dach grickscht. Nau geh mol naus un grick Holtz doh rei eb mei Feier ausgeht.
- TSCHORTSCH: Ach ya. (*Nimmt sei Zeitung un Buch un fangt aa verlosse*)
- BETTS: Wu meenschst du ass du nau hiegingscht? Du brauchsch ken Zeitung un Bicher mitnemme fer Holtz reihole.
- TSCHORTSCH: Ich geh naus in der Kiehschtall. Datt kann ich mol verleicht mit Verschtand lese un aa verschtennichi Antwatt griege.
- BETTS: Tschortsch Butterfass. So em aazereise. Schemmscht du dich net? So hot er seilewes noch net zerickgeschwetz zu mir. Sell iss der Dank ass mer grickt fer doh schaffe fer ihn wie en Schlaaf. Ya well, ich fix ihm die Fiess. Ich pack uff un verloss ihn. Noh loss die Kieh sei Koches un Wesches un Bickles un Butzes duh. Sehne wie er sell gleicht. Ich geh un such der Onkel Sam uff. Er hot Gelt. Ich weer besser ab fer Maad schaffe fer ihn ass fer doh schaffe fer nix fer des geitzich alt Kalb. (*Laaft naus.*)

August 8-9, 1976, a group of West German tourists enrolled in an adult education program sponsored by the Heimvolkshochschule Schloss Dhaun located in the Kurpfalz were entertained. The leader of the group was Dr. Bernd Brinken. While their three-week tour took them to New York City, Washington, and Philadelphia, they were particularly interested in the culture of the Pennsylvania Germans. Arrangements were made by Mr. William Daub, Vice President. On Sunday, August 8, Dr. Mahlon Hellerich, President, spoke to the group on the history of the Pennsylvania Germans and presented a dialect selection. In the evening, the tourists were served a Pennsylvania German dinner at the Kempton Hotel in northern Berks County. Carl Snyder, a member of the Board of Directors, made arrangements for this affair. On Monday, August 9, the group was guided by Pre. Ira Landis in a tour of Lancaster County. Members of the group felt very much at home in the Pennsylvania Dutch country, and were deeply appreciative of the hospitality shown them by members of the Pennsylvania German Society.

## RECORDS OF THE MUDDY CREEK MORAVIAN CONGREGATION

EDITED BY  
FRANZ RINK AND FREDERICK S. WEISER

(Among the treasures in the Moravian Archives in Bethlehem are the parish registers of the many defunct Moravian congregations in sections of Pennsylvania in which Moravian missionaries once worked but later withdrew. These records are valuable because of the genealogical data they contain—often antedating other records, frequently listing families by all their members. Often, too, the Moravian pastor recorded the name of the pioneer's home village.

Moravian work at Muddy Creek in northern Lancaster County resulted in such a volume now owned by the Moravian Historical Society and reproduced here with their gracious permission. The records have been translated by Pastor Weiser and given annotation by Franz Rink, colleague of the late Dr. Fritz Braun, and with him compiler of the Kaiserslautern *Bürgerbuch*, the record of citizens of that city. Herr Rink has attempted to locate the villages from which the Moravian pioneers came on today's map, which is given here in the form of the postal identification number of German towns. Places in Alsace, now in France, do not have this number.

This particular record reflects one other reality: the pioneers often sought out a variety of pastors to baptize their children, because the protestant churches were terribly disorganized in Pennsylvania until the 1740s.)

[1] Church-Book  
for the  
Little Congregation of Jesus Christ  
on the Muddy Creek

[2] Georg Biewighausen [Biebighausen]  
Georg Biewighausen from Witgenstein territory born September 6, 1705, baptized September 8. [Cf. page 26, Johannes Weber] He was married to his second wife on December 1, 1740. She is named Margaretha, nee Hundsrückerin, [probably Hunsicker; cf. page 9, Heinrich Haller, Jr.] born April 30, 1721 at Oberaurbach in Zweibrücken. [D6661, Oberaurbach.]

3. Johann Jacob, born June 15, 1736, Friday baptized the 18th at Lembach
4. Maria Dorothea, born August 1743.

[12] [empty]

[13] Johann Heinrich Stöhr

Johann Heinrich Stöhr from Langensulzbach in Alsace, born January 11, 1715, baptized on Epiphany [! January 6]. His wife Maria Barbara, born Freyin, 1715. Baptized June 16. [Cf. Heinrich Brendel, page 3.]

Children

1. Anna Margaretha, born August 2, 1740. Baptized by Pastor Rieger. Sponsors were David Biechler and wife.
2. Philipp, born August 26, 1742, baptized by Caspar Stiewer in September. Sponsor was Philip Stöhr.
3. Anna Maria born July 11, 1744. Baptized by Jacob Lischy. Sponsor was Philipp Stöhr.
4. Henrich, born November 25, 1746, baptized by Johann Brucker. Sponsors were Mich. Rancke, Dav. Bischoff and Henrich Schmidt.

[14] [empty]

[15] Michael Rancke

Michael Rancke born September 1701 from the Palatinate. Barbara, nee Schwabin, born September 1708, married 1728.

Children

1. Georg Michael, born November 27, 1729, st. v., baptized May 1730 by the Swedish preacher Falk. His sponsor was Georg Schwab.
2. Eva Barbara, born February 28, 1732. st. v., baptized March 8 by Peter Müller. Sponsor was Eva Schwabin.
3. Philipp, born January 19, 1734, st. v., baptized by Pastor Rieger. Sponsor was Philipp Rancke.
4. Johannes, born May 16, 1737, st. v. Baptized by Tempelmann.
5. Anna Margaretha, born January 21, 1740, st. v., baptized by Tempelmann.
6. Samuel, born July 19, 1742, st. v., baptized by Tempelmann.
7. Anna Christina, born May 29, 1745, st. v., baptized by Jacob Lischy. Sponsor was Christina Westhöferin.

8. Valentin, born September 20, 1747, st. v. (Sunday,) between 10 and 11 p.m., baptized by Leonhard Schnell September 25 (Friday,) thereafter. Sponsors were Henrich Beck, Christoph Höfner and Henrich Stöhr.
9. Anna Maria, born in Earltown [New Holland], December 13, 1750 and baptized December 18, st. v. by Christian Rauch in the father's arms. The child was very weak so that no sponsor could be summoned.

[16] [empty]

[17] Eberhard Rihm, Sr.

Eberhard Rihm born in October 1684. His wife Elisabeth, nee Schwobin, 1688.

Their children are

1. Johann Jacob Rihm, see page 18.
2. Abraham Rihm, see page 19.
3. Nicolaus Rihm, see page 20.
4. Johannes Rihm, born November 1723 in Erlingtown [Earl Township.]
5. Matthaëus, born in June 1726.
6. Andreas.
7. Tobias, born in March 1734. Baptized by Past. Rieger.
8. Andreas, born July 1736, baptized by N. Hoog.
7. [sic] Catharina, born at Lame in Alsace, [D6909 Leimen, Heidelberg, and therefore in the Palatinate, not Alsace; cf. page 18, Joh. Jacob Rihm,] in February 1714 about Fastnacht [Shrove Tuesday]. Married Johannes Leimbach in Oley by Thomas Edward, Justice, in August 1735.
8. [sic] Juliana, born May 1, 1731, baptized by Past. Rieger.

[18] Joh. Jacob Rihm

Eberhard Rihm's first born son, born at Lame near Heydelberg [D6909 Leimen] in June 1712 eight days before Pentecost, married 1735 in May to Christina, nee Hallerin, born in Alsace, 3 hours beyond Cron Weissenburg [probably Mattstall, 15 km (3 hours) west of Cron Weissenburg, today Wissembourg, Alsace, France] at Fastnacht [Shrove Tuesday] 1717.

Their children are:

1. Abraham, born at Muddy Creek Friday before Pentecost 1736, baptized by N. Hoog at the end of August. Sponsor was Eberhard Rihm.

Property of  
Hist. Soc. of the Coceajo Valley  
249 W. Main St  
Ephrata PA 17522 #1337

2. Barbara, born April 9, 1738, baptized by Pastor Rieger in June. Sponsor was Joh. Georg Heft in Muddy Creek.
3. Isaac, born at the beginning of November 1740, baptized by Conr[ad] Tempelmann 8 days before Christmas. Sponsor was Henr. Haller, Sr.
4. Jacob, born February 14, 1743, baptized at the end of April by N. Kraft. Sponsor was Nicolaus Finser on the Cocalico.
5. Daniel, born September 24, 1745, the Conception of St. John. Baptized October 8 by Jacob Lischy, Pastor in Muddy Creek at that time. Sponsor was Joh. Muenster.
6. Elisabeth was born April 18, st.v. 1752, and baptized May 5 thereafter by Christian Rauch. The mother herself held the child at baptism.

[19]

Abraham Rihm

Abraham Rihm, second son of Eberhard Rihm, was born at Philadelphia in August 1718, baptized there by Mr. Andreas. His wife Anna Maria, nee Leimbachin, in 1715. They were united in marriage on St. Michael's Day [September 29], 1738 by the Reformed pastor Getschy.

Their children are

1. Johannes, born August 29, 1739, baptized in November by Tempelmann. Sponsor was Conr. Hatt.
2. Friedrich, born November 29, 1740, baptized by Pastor Rieger, died at the age of 17 weeks.
3. Juliana, born March 26, 1742, baptized by Pastor Rieger in June. Sponsor was Christina Rihmin.
4. Philipp, born February 28, 1745, baptized by Jac. Lischy. Died at the age of 5 weeks.
5. Elisabeth, born October 22, 1746, baptized by Christian Rauch November 7. Sponsors were Anna Bischoff, Henr. Beck, and Elisabeth Sara Rihmin.
6. Benigna, was born in Falkners Swamp, Frederickstown, October 10, st.v. 1749, and baptized by Brother Pyrlaeus.
7. Abraham born May 4, st.v. 1752, at 4 a.m. and baptized by Christian Rauch the day thereafter. The sponsors were Eberhardt Riehm, Val. Westhöfer and Niclas Riehm.
8. Jacob was born on the Cocalico, November 28, 1755 and baptized by Brother Lembke December 15 at home. The father held the child in baptism and Brother D. Bischof was sponsor. The act occurred in the presence of father Eber-

hard Riem and his two sons Johannes and Nicolaus, and Jacob's wife, and a few others of Abraham's household.

[20]

Nicolaus Rihm

Nicolaus Rihm, third son of Eberhard Rihm, was born on Easter Day, 1721, at Erlingtown [Earl Township] in Pennsylvania. Baptized by Domine Weiss, married Elisabeth Sara, nee Reuterin, Michael Reuter's daughter on the Cocalico. They were married at the end of April 1743.

Their children

1. Sara, born on the Cocalico October 5, 1744, (Friday) baptized November 1 by Jacob Lischy. Sponsors Jacob Reuter and wife.
2. Juliana, born there too on February 20, 1746 baptized March 1, by Christian Rauch. Sponsors were Christina, Jacob Rihm's wife. Died January 4, 1748, st. v.
3. Johannes, born there too November 22, 1747, (Sunday) baptized November 27, (Friday) by Brother Leonhard Schnell. Sponsors were Henrich Beck and Christoph Höpfner.
4. Abraham was born August 24, 1749 st.v. there too and baptized by Christian Rauch on September 6 st.v. The sponsors were Michael Rancke, Michel Bib, Val. Westhöfer, and Geo. Brendel.
5. Jacob was born June 13, 1751 st.v. and baptized by Christian Rauch June 17. The sponsors Eberhart Riehm, Valentin Westhöfer and Geo. Brendel.
6. Joseph, born May 6, 1753 and baptized by Christian Rauch May 10. The sponsors were Eberhardt Riehm, Abraham Riehm, Geo. Brendel and Valentin Westhöfer.
7. Tobias was born June 22, 1755, at 4 a.m., and baptized by Otto Krogstrup, the 26th of the same into the death of Christ. The sponsors were Eberhardt Riem, Abraham Riem, and Valent Westhöfer.

[21]

[empty]

[22]

Johann Rubel, Junior  
[no entries]

[23]

[empty]